

Unité dans la Diversité



Melanie Lottfali

Translated by Jean-Paul Wattiaux

Le Taïs de Dieu



Atesa, Akala, Aleki, Zenha et Abel
aiment leurs parents. Un jour, ils
décident de faire un cadeau à leurs
parents. Ils vont acheter du coton
pour faire des taïs.



La couleur préférée d'Atesa est le
vert. Elle fait un tais vert. Akala aime
le jaune. Elle fait un tais jaune.





La couleur préférée d'Aleki est le rouge. Elle utilise du coton rouge pour faire un taïs pour ses parents. Zenha pense que le rose est bien plus beau.

The background is a collage of abstract shapes. At the top left is a large blue shape. Below it is a brown shape with a black dot and a black line. At the bottom left is a purple shape with a green star. At the bottom right is a brown shape with several blue lines radiating from it.

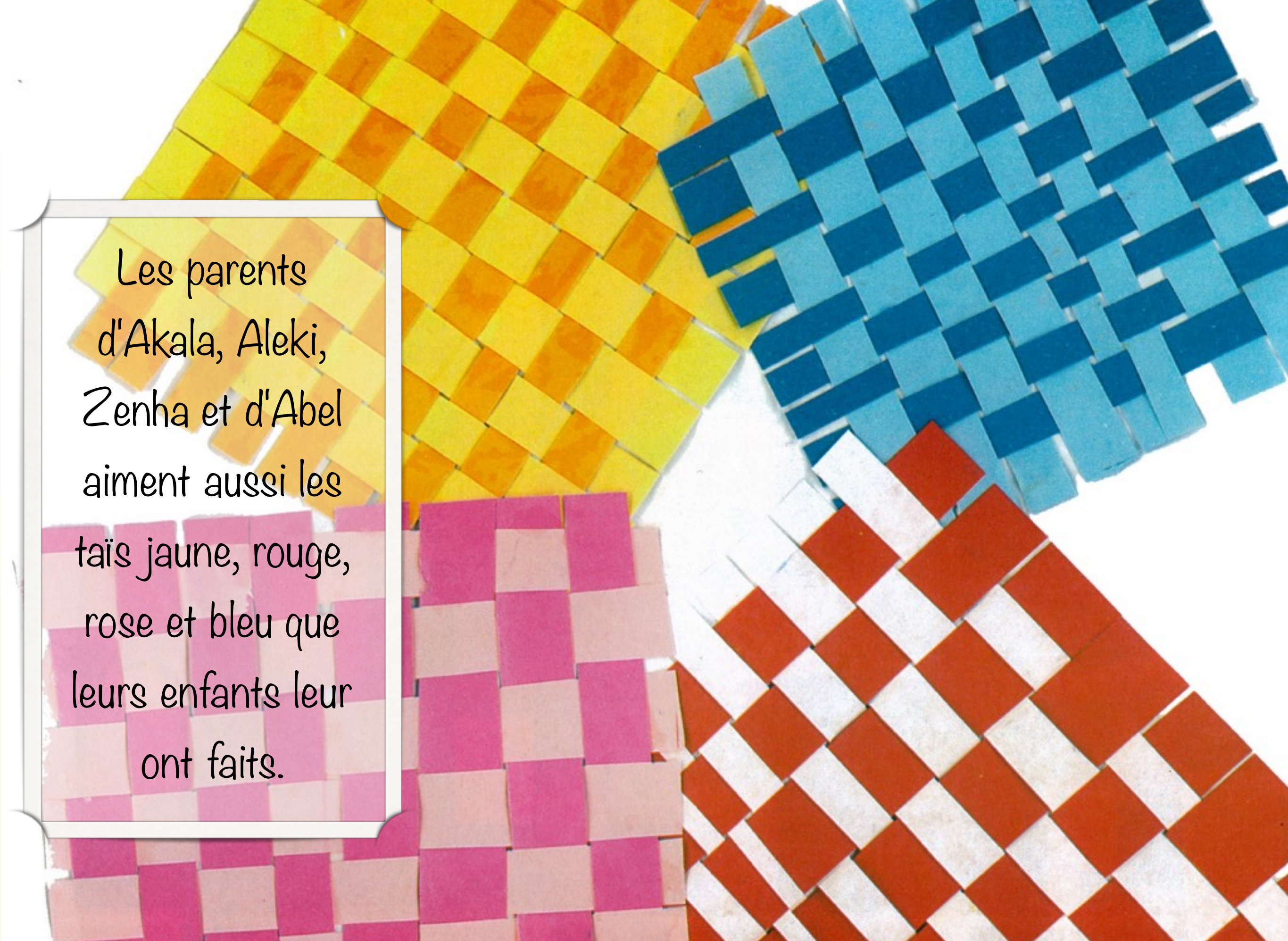
Abel dit que le bleu est bien
mieux. Il fait un taïs bleu.



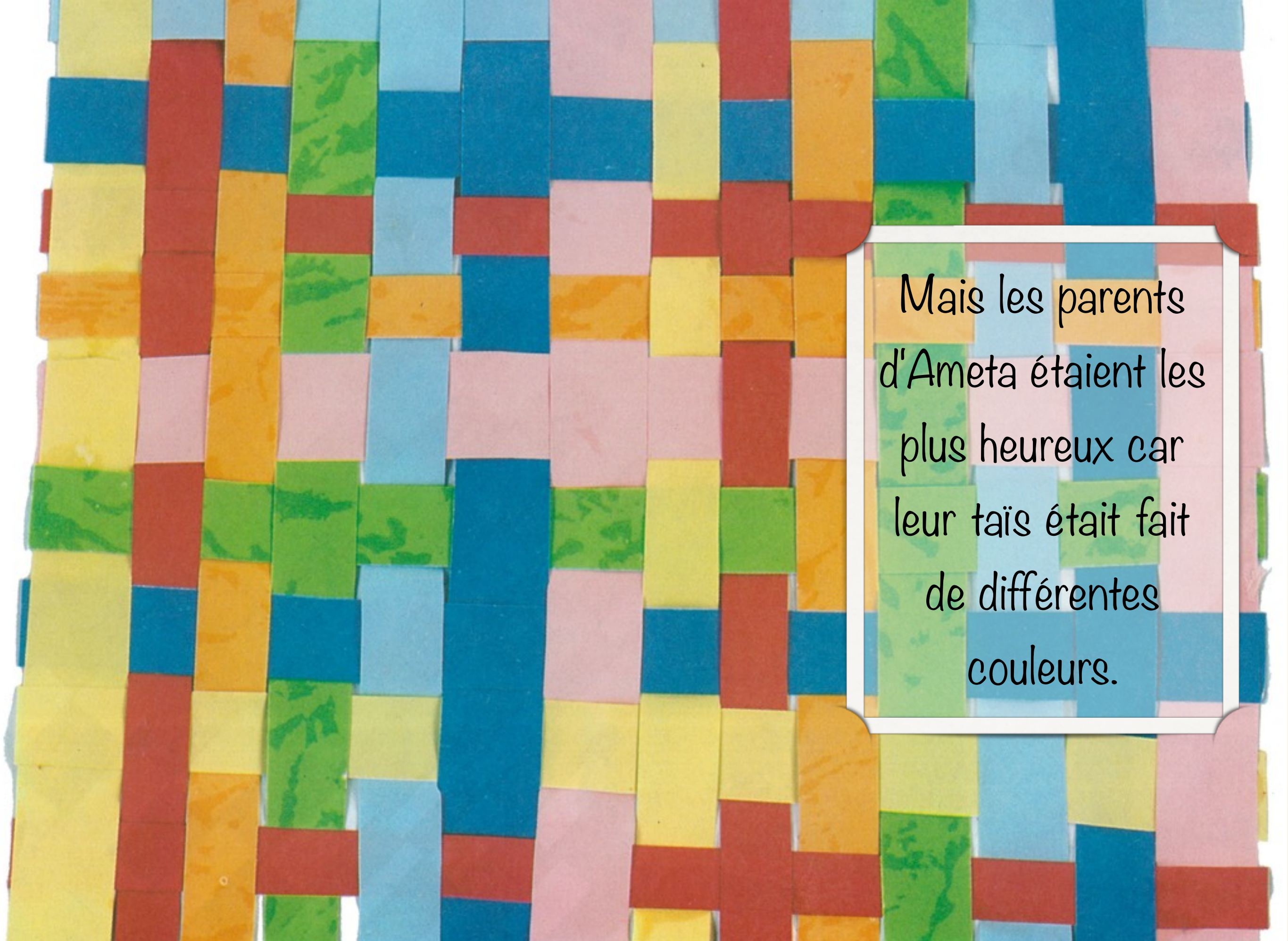
Lorsqu'ils ont fini leurs taïs,
les enfants vont jouer. Ils
laissent les restes de coton
par terre. Ameta passe par là
et trouve le coton que les
autres enfants ont laissé.
Elle utilise ce coton pour
faire un taïs.



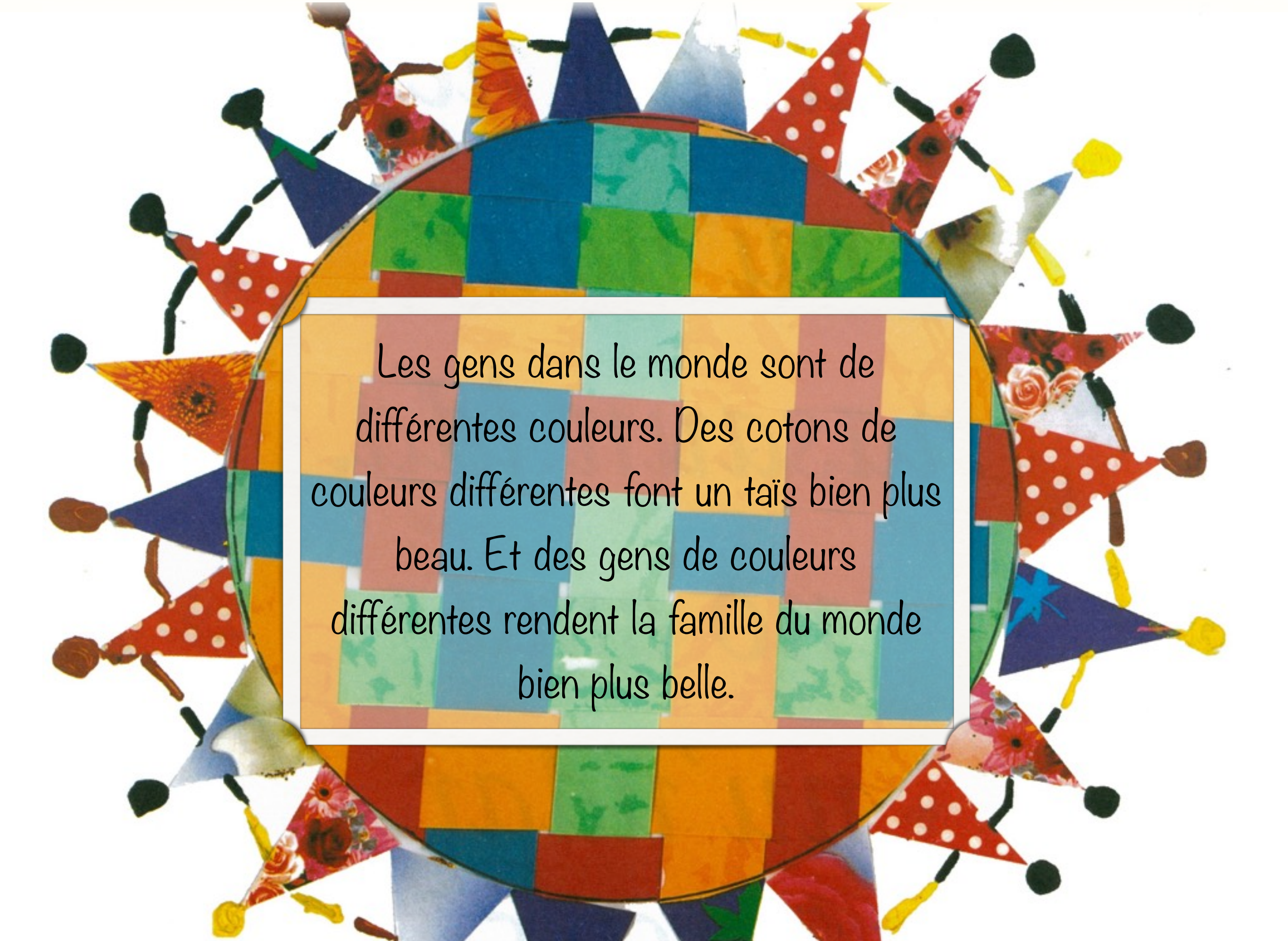
Les parents d'Atesa aiment le taïs
vert qu'Atesa leur a fait.



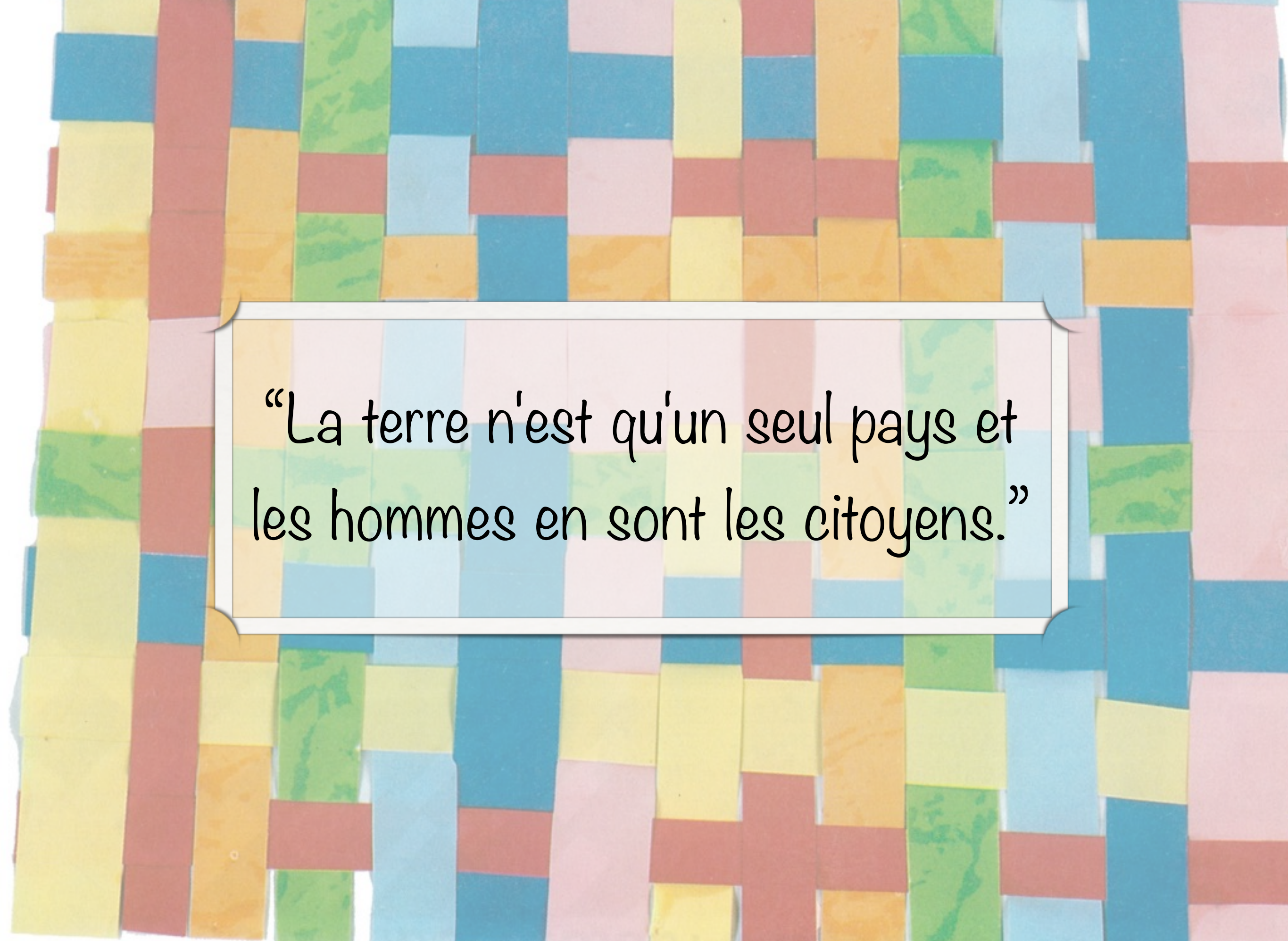
Les parents
d'Akala, Aleki,
Zenha et d'Abel
aiment aussi les
taïs jaune, rouge,
rose et bleu que
leurs enfants leur
ont faits.



Mais les parents
d'Ameta étaient les
plus heureux car
leur taïs était fait
de différentes
couleurs.

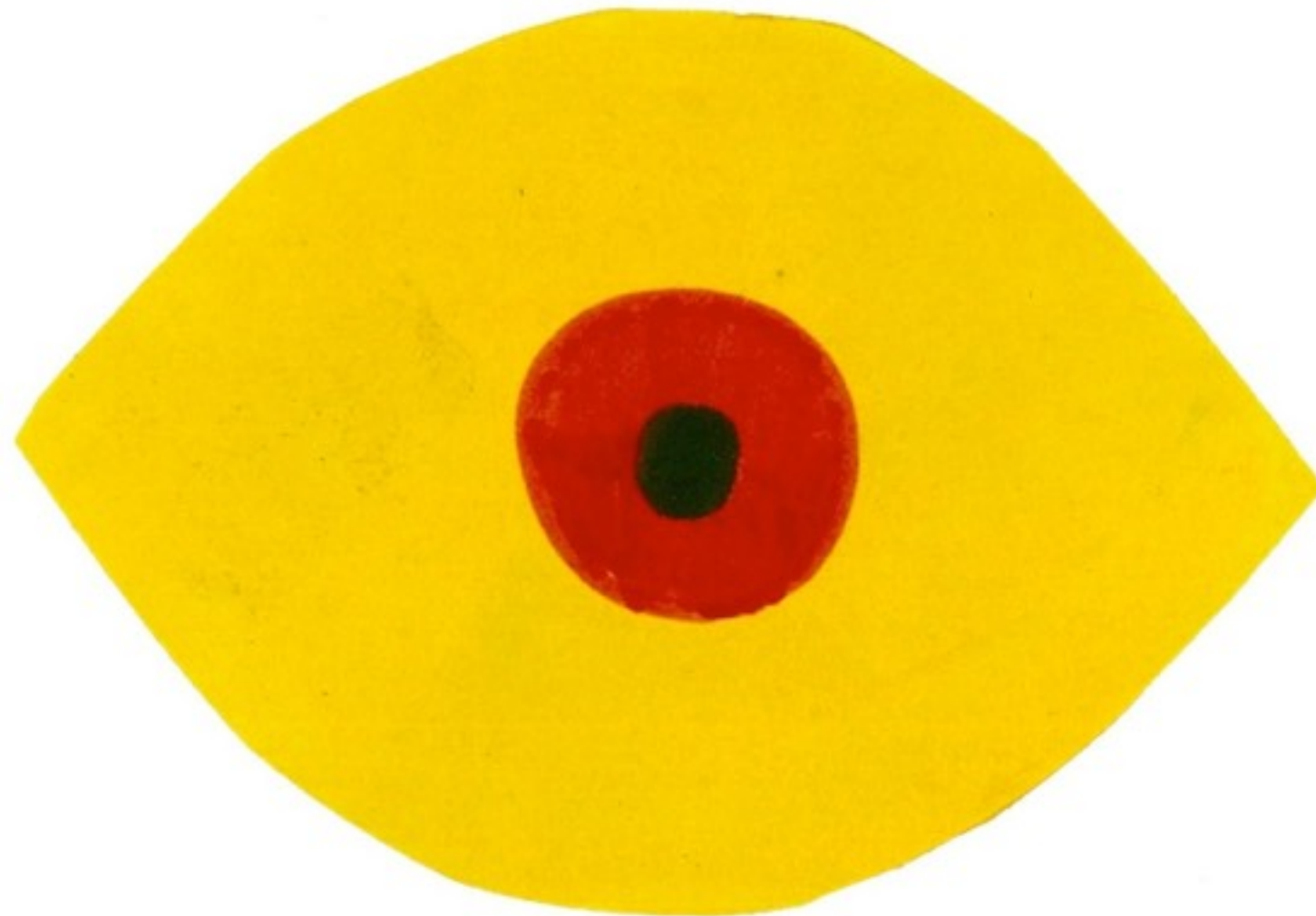
A vibrant, colorful illustration of a globe made of various colored squares (blue, green, orange, red, purple). The globe is surrounded by several stylized figures of people wearing different colored party hats (red with white polka dots, blue, orange, purple) and holding yellow streamers. The figures are arranged in a circular pattern around the globe, suggesting a global celebration or dance. The background is white.

Les gens dans le monde sont de
différentes couleurs. Des cotons de
couleurs différentes font un taïs bien plus
beau. Et des gens de couleurs
différentes rendent la famille du monde
bien plus belle.



“La terre n'est qu'un seul pays et
les hommes en sont les citoyens.”

L'Oeil qui voulait
vivre seul





Il était une fois un Corps.
Ce Corps avait tout ce
qu'un corps doit
normalement avoir, deux
yeux, deux mains, un
ventre, un dos, des
cheveux, dix doigts et un
derrière.



**Message:
de Ventre à Oeil!**

Les parties du Corps sont différentes et jouent des rôles différents mais elles travaillent ensemble avec succès.

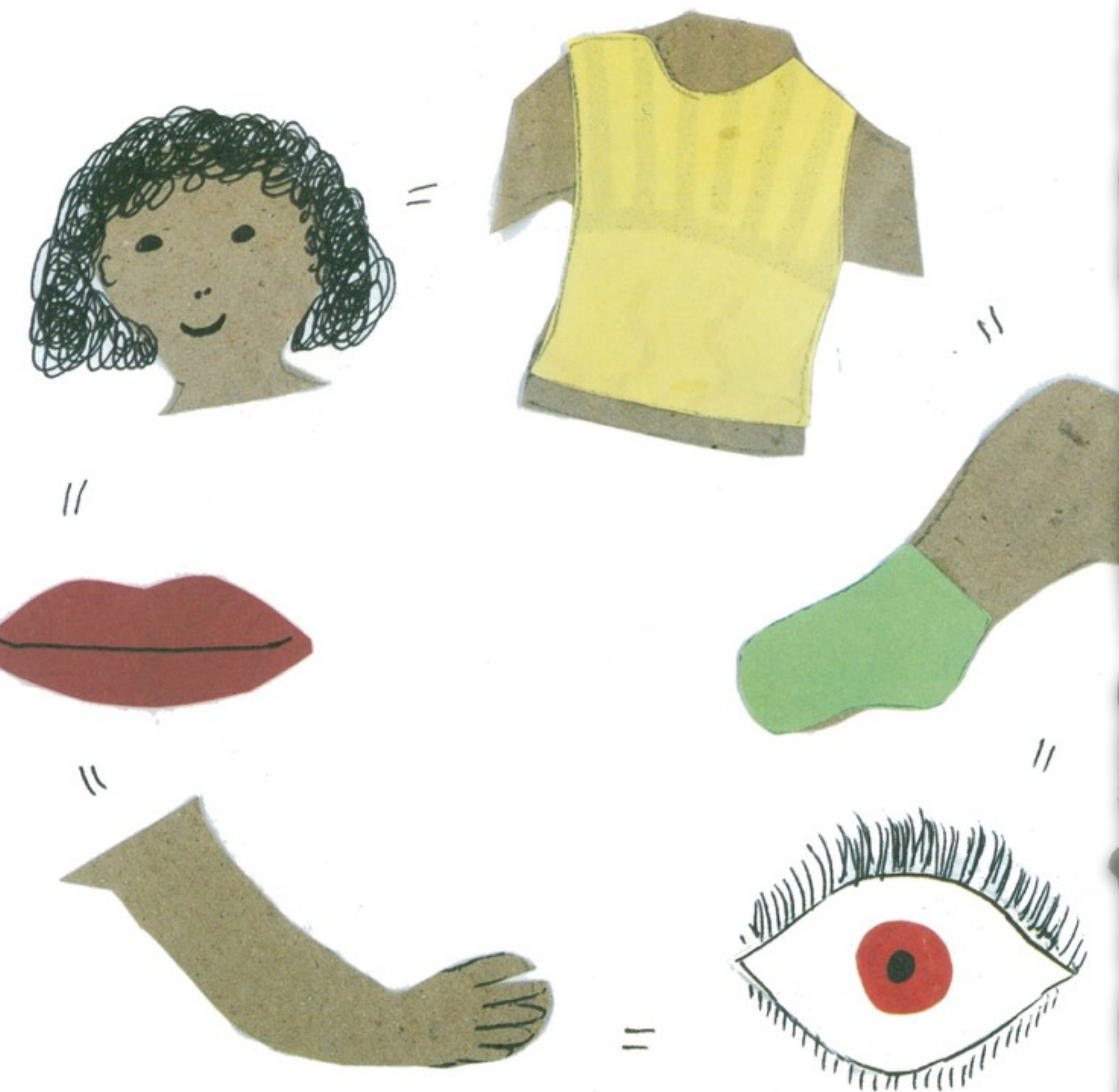
Par exemple, lorsque le Ventre se sent vide, il dit à l'Oeil de chercher quelque chose à manger.



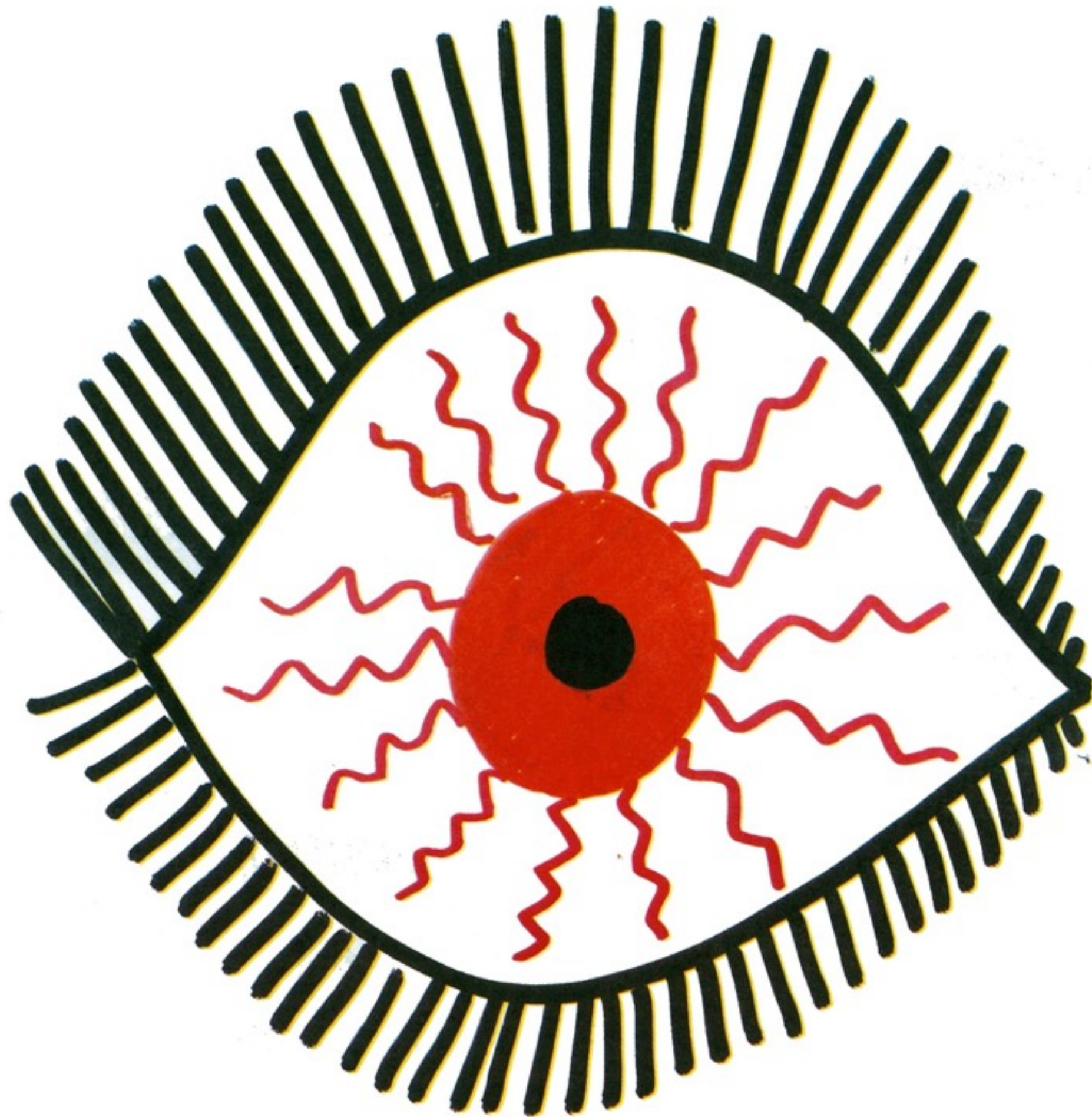
L'Oeil trouve de la nourriture et dit à la Main d'en prendre. La Main prend la nourriture, la Bouche s'ouvre et accepte la nourriture. Les Dents mâchent la nourriture et le Ventre la reçoit. Le Ventre transforme la nourriture en énergie qui est envoyée vers les Bras et les Jambes pour leur permettre de faire leur travail. Ainsi, toutes les parties du corps travaillent ensemble en harmonie.



Mais, un jour, l'Oeil commence à penser qu'il est plus important que les autres parties du corps. Il pense: "Si je ne cherche pas de nourriture, la Main ne saura pas où en prendre. Alors la Bouche ne sait plus s'ouvrir et le Ventre reste vide. Je suis le plus important!"



L'Oeil donne l'ordre aux autres parties du corps de l'appeler Oeil-Roi. Il leur dit qu'il est le plus important et qu'ils lui doivent le respect. Mais les autres parties du corps ne sont pas d'accord. Elles disent à l'Oeil: "Non, nous avons tous besoin les uns des autres. Nous nous aidons tous les uns les autres et nous dépendons les uns des autres."



Quand l'Oeil entend
qu'ils n'acceptent pas
qu'il soit plus
important, il se fâche!

Il dit: "Si vous ne
m'acceptez pas
comme roi et si vous
ne me respectez
pas, je ne reste pas
avec vous!"



L'Oeil quitte le visage. Il
veut vivre seul sur la
table.



Les parties du corps sont fort tristes parce que l'Oeil ne veut pas vivre avec elles. Quelques heures plus tard, le Ventre se sent vide. Il

envoie un message à l'endroit de l'Oeil. Mais l'Oeil n'y est plus. Alors le message est envoyé directement à la Main. La Main reçoit le message mais ne sait pas quoi en faire. Elle ne sait pas où trouver de la nourriture.



La Main commence à
chercher de la nourriture
en touchant. Cela dure
longtemps mais finalement
elle trouve une banane et
la donne à la Bouche. La
Bouche l'accepte. Les
Dents la mâchent. Le
Ventre en fait de l'énergie
qu'il envoie vers les Bras
et les Jambes. Le Corps
souffre mais ne meurt
pas.



Pendant ce temps l'Oeil est seul sur la table. Il y est assis et il mesure à quel point il est plus important que les autres parties. Mais après quelque temps il commence aussi à manquer d'énergie. Seul il ne peut trouver de la nourriture, ni la mâcher, ni en faire de l'énergie.

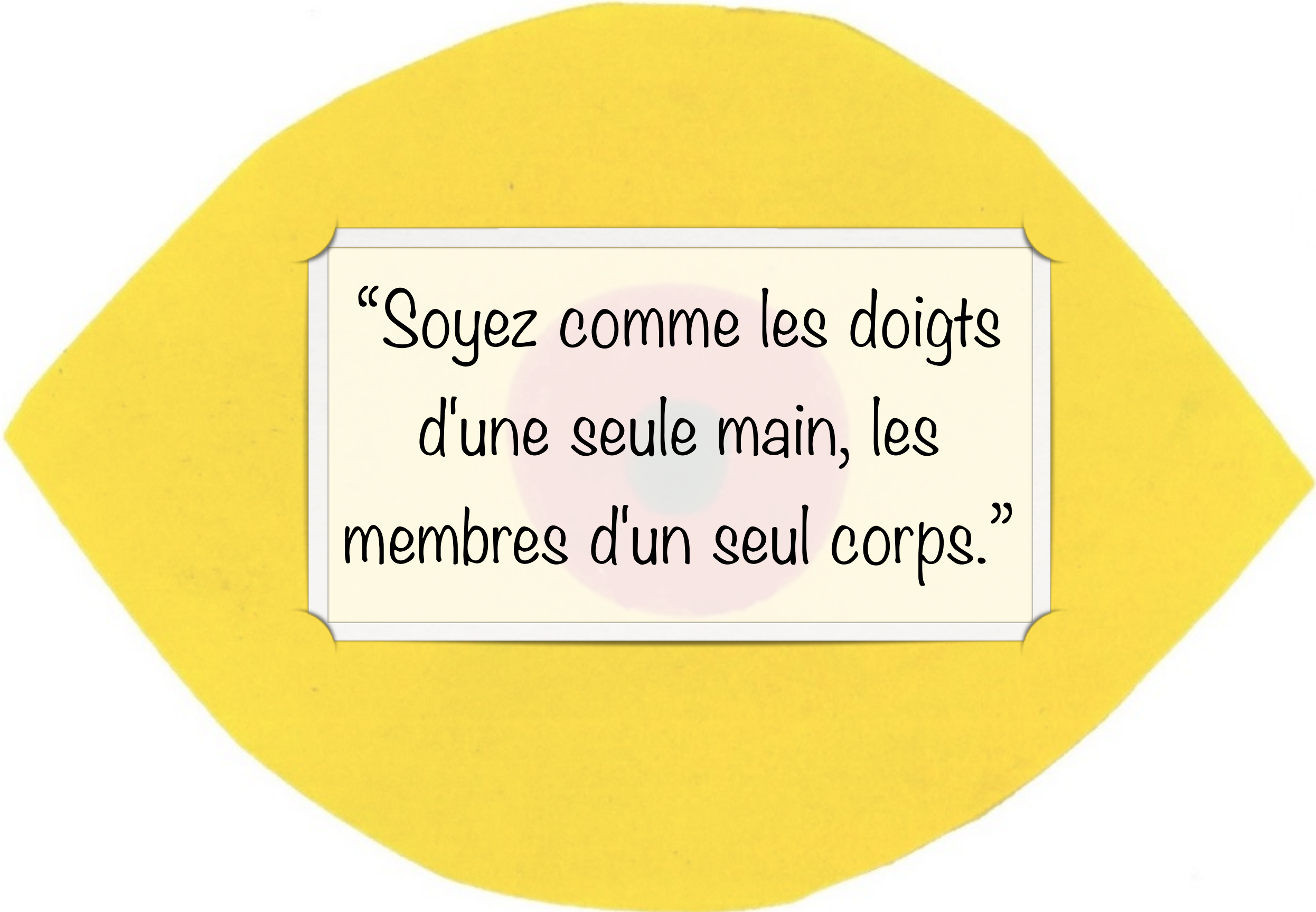


A la fin il est presque mourant. Il appelle le Corps et dit: "Aide moi s'il te plait. Je vais mourir." Le Corps dit à l'Oeil: "Tu as raison. Tu ne peux vivre seul. Nous avons besoin de ton aide et tu as aussi besoin de nous. Aidons-nous les uns les autres." La Main prend l'Oeil et le remet en place sur le visage.



L'Oeil commence à recevoir l'énergie de la nourriture que le Ventre reçoit grâce à la Main et à la Bouche. L'Oeil ne meurt pas. Il est heureux.

L'Oeil s'excuse auprès des autres parties et dit: "Je me suis trompé. Vous avez raison. Nous devons tous travailler ensemble. Nous sommes tous importants et nous avons besoin d'être unis pour bien vivre ensemble."

The image features a large, yellow, eye-shaped graphic that serves as a background. In the center of the eye is a rectangular box with a light cream-colored background and a thin grey border. Inside this box, the text is written in a black, cursive-style font. The text is arranged in three lines, centered within the box. Behind the text box, there is a faint, circular watermark with a pink-to-blue gradient.

“Soyez comme les doigts
d'une seule main, les
membres d'un seul corps.”

Un Accord Parfait



A red bird is perched on a brown branch. The bird has a large red body, a black eye, and a black beak. Its wings are drawn with simple black lines. The branch has several green leaves. In the background, a bright blue sky is filled with five red musical notes, each with a green stem and a black dot. The notes are scattered across the upper half of the image. The entire scene is set against a solid blue background.

Indi-oiseau aimait
chanter. Elle savait
comment chanter
une note. Elle
chantait à merveille
et de tout son
coeur.

Un jour, Jarrah-oiseau lui rend
visite. Il savait aussi comment
chanter une note. Ils ont chanté
ensemble.



Attiré par le son, Tai-oiseau se pose sur la
branche. Lui aussi savait comment chanter une
seule note. Une note qui était différente de celles
des autres. Sa note s'est ajoutée à l'accord.



Marama-oiseau a entendu la merveilleuse harmonie des trois notes différentes. “Je peux aussi chanter une note” dit-elle en pépiant.

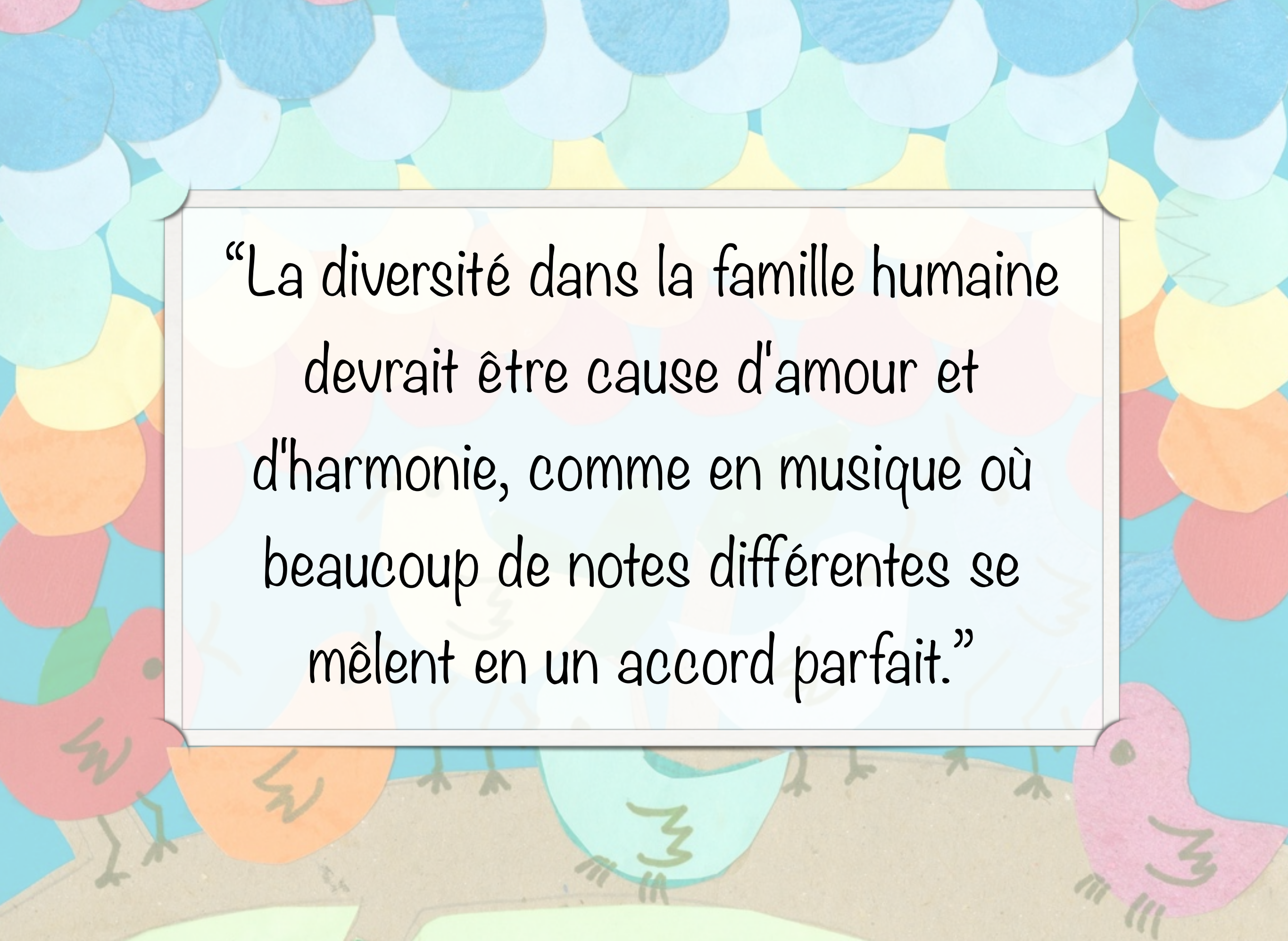




Tama-oiseau les rejoint
avec un long et fort
“Tchiiiip Tchiiiip”. Avec joie
il ajoute sa note à la
musique.

L'harmonie des différentes notes était comme un aimant pour Mihi et Skye. Ils volent jusqu'à la branche. Ils ouvrent leurs becs et chantent leurs notes. La note de chaque oiseau est différente des autres. Chaque note est merveilleuse. Ensemble ils font un accord parfait.





“La diversité dans la famille humaine
devrait être cause d'amour et
d'harmonie, comme en musique où
beaucoup de notes différentes se
mêlent en un accord parfait.”

Les Étoiles d'un Seul Ciel





Clara était toute seule. Clara était isolée. Elle a regardé vers le ciel. Elle a vu que le ciel était plein d'étoiles.

Elle a dit à l'une d'elle: "Tu as beaucoup de chance. Tu as beaucoup d'amis. Je suis seule. Je voudrais une amie."



L'Étoile dit: "Clara, pourquoi ne demandes-tu pas à Dieu pour avoir une amie?"

Alors Clara a prié. Elle a demandé à Dieu de lui envoyer une amie.

Quand elle a ouvert es yeux elle, a vu que Dieu lui avait envoyé un ami.

"Oh non!" dit Clara. "Je veux un ami juste comme moi! Il est différent de moi!"



Clara ferme es yeux et prie à nouveau. Puis, elle ouvre les yeux.

“Oh non!” sanglote Clara.
“Je veux une amie juste comme moi! Elle est différente de moi!”



Clara ferme les yeux et prie à nouveau. Puis elle ouvre les yeux.

“Oh non!” dit Clara en pleurant.

“Je veux une amie juste
COMME MOI! Elle est
DIFFERENTE de moi!”

Clara se jette sur l'herbe. Elle pleure et pleure encore. Les nouveaux amis, eux se sont éloignés.



Cette nuit là, elle dit à l'Etoile:
“Pourquoi Dieu ne m'envoie
jamais que ce qui ne me convient
pas?”

L'Etoile dit à Clara: “quand tu
regardes le ciel que vois-tu?”



Clara dit: “Je vois de belles étoiles brillantes et étincelantes.”

L'Etoile dit: “C'est bien cela. Nous sommes toutes différentes par la forme, la couleur et la taille. Mais quand tu regardes, tu vois notre unité. Tu vois nous sommes toutes des étoiles.”



“Quand je regarde en bas” dit
l'Etoile, “je vois des êtres
humains merveilleux. Peu importe
vos différences de forme, de
couleur ou de taille. Vous êtes
tous des êtres humains.”

“Oh oui!” dit Clara en riant.
“Maintenant, où sont-elles ces
amies qui sont juste comme
moi?”



“...cet amour fera
d'eux les étoiles d'un
seul ciel.”

Les Fruits d'un Même Arbre



Quand je me lève, je
vois notre coupe de
fruits. Elle est pleine
de bananes jaunes
et mûres.

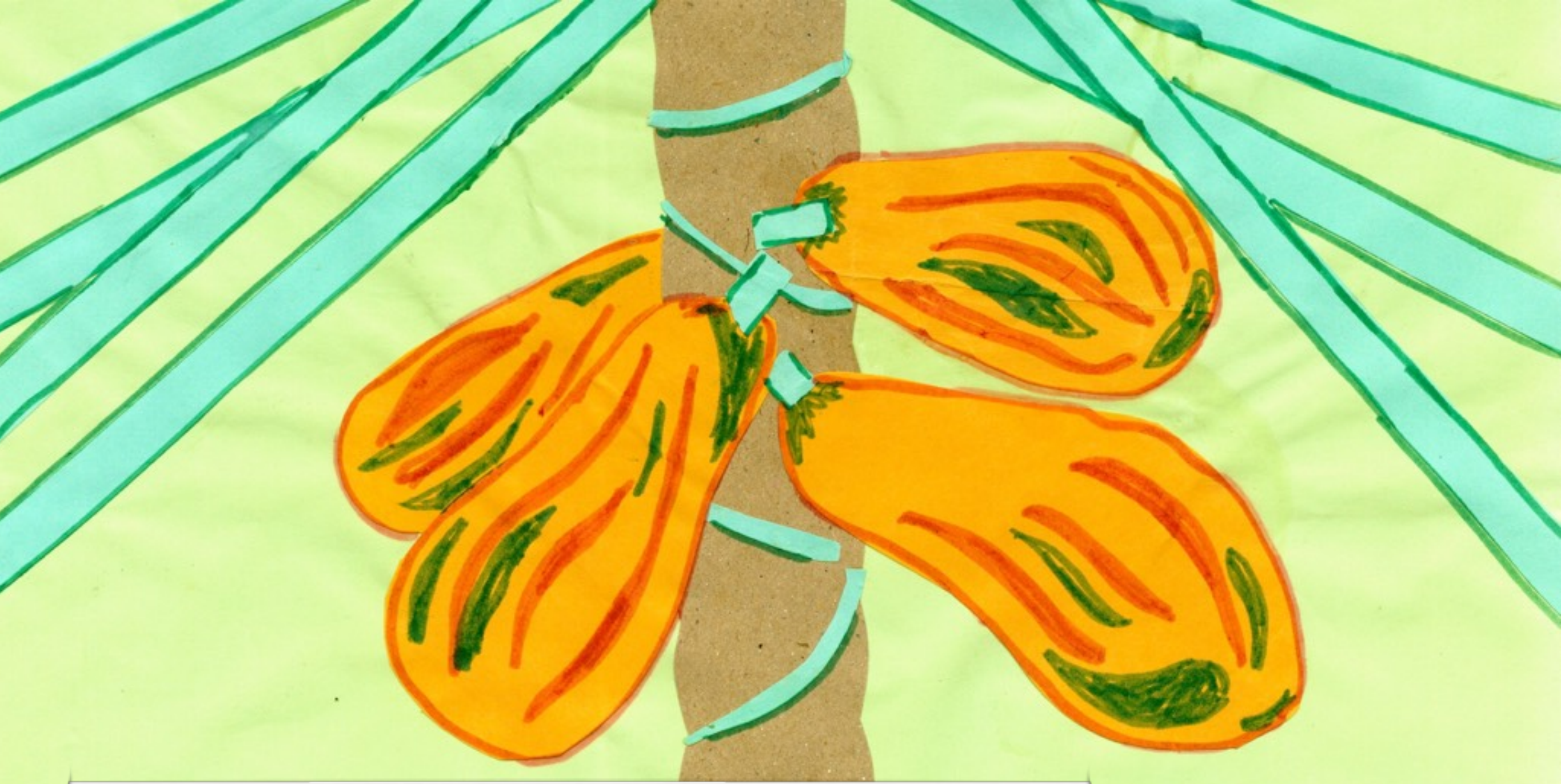
Aujourd'hui je veux
manger des
bananes au petit
déjeuner, au
déjeuner et au dîner.
Je pèle une banane
et en mange un gros
morceau.



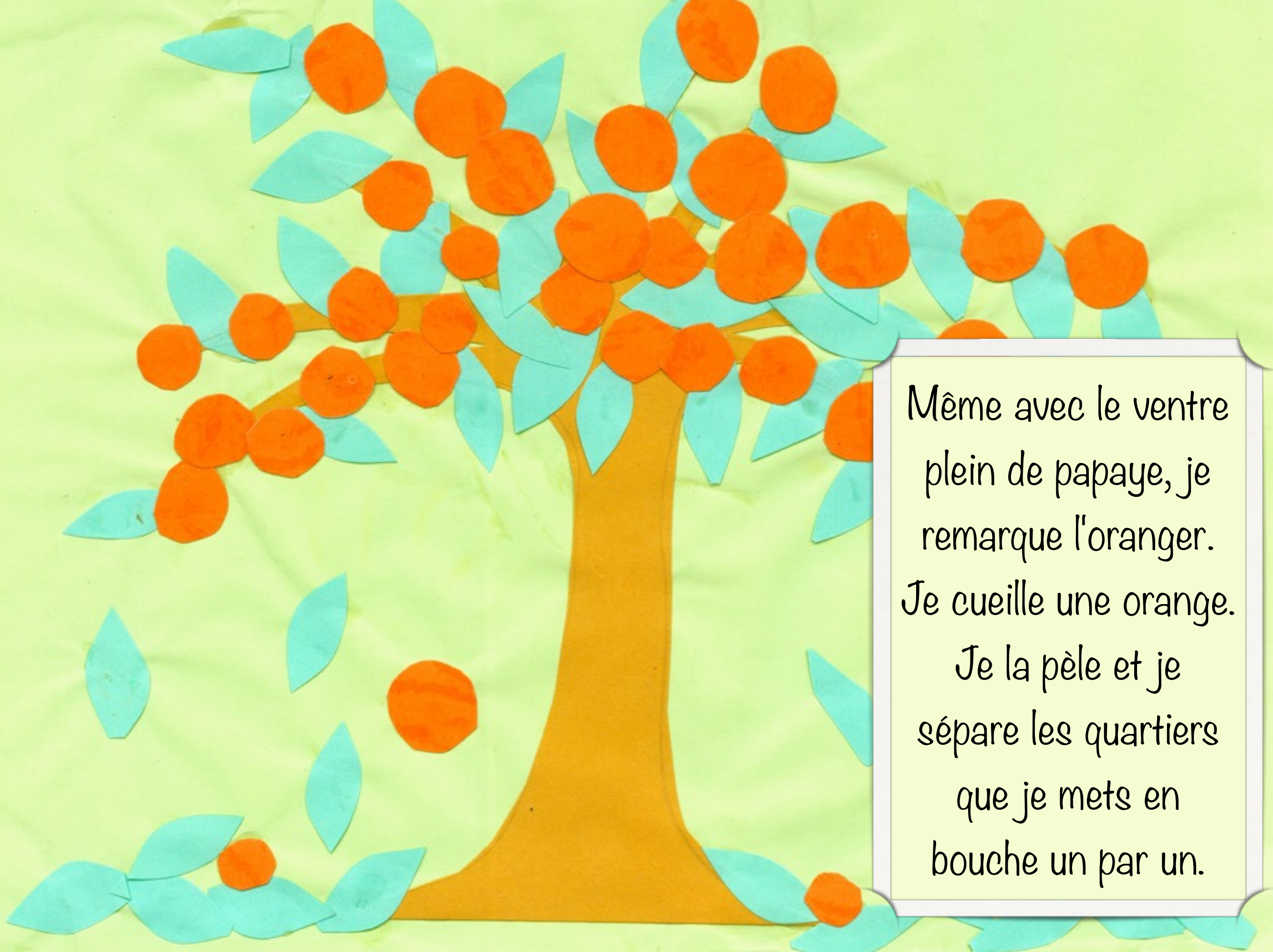


Puis je vois Maria
qui vend des
mangues. Je me
souviens de leur
goût sucré et
juteux. Maria me
vend quelques
mangues.





Lorsque je vais au robinet pour laver le jus de mangue de mon menton, je vois notre papayer. Une papaye avec du jus de citron. C'est ce que je préfère!



Même avec le ventre
plein de papaye, je
remarque l'oranger.
Je cueille une orange.
Je la pèle et je
sépare les quartiers
que je mets en
bouche un par un.

Je commence à réfléchir. Les
bananes sont succulentes. Les
mangues sont sucrées. Les
papayes sont délicieuses. Les
oranges sont savoureuses.





Et si on les mettait
ensembles? Ou si
on les mangeait
mélangées? Ce
serait mieux que
tout.

Miam-miam, une délicieuse salade
de fruits sucrés et savoureux!





“O peuple du monde, vous
êtes les fruits d'un même
arbre et les feuilles d'une
même branche.”

Melanie Lotfali



Melanie Lotfali PhD is a graduate of the Australian College of Journalism in Professional Writing for Children. She is the author of the Fellowship Farm series, Unity in Diversity series, and the Crowned Heart series.

Melanie has taught spiritual education classes for children for the past twenty years in five countries and is currently an active animator and trainer of animators for the Junior Youth Spiritual Empowerment Program. She is a qualified counselor and classroom teacher, and for the past six years has facilitated violence prevention and respectful relationships programs in high schools.

Much of her childhood was spent on the farms, beaches and mountains of Tasmania, where the Fellowship Farm series is set. As an adult she spent four years in Siberia and four years in East Timor as a pioneer.

She currently lives in Lismore, Australia, with her family.

Credits & Copyright

Author	Melanie Lotfali
Translator	Jean-Paul Wattiaux
Illustrator	Melanie Lotfali

Unité dans la Diversité
(Unity in Diversity: French) by Melanie Lotfali
is licensed under a Creative Commons
Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0
International License.